

## TABLE DES MATIÈRES

AVERTISSEMENT .....	9
ABRÉVIATIONS ET TRANSLITTÉRATION .....	11
LA MÉDECINE ARABE DANS L'ESPAGNE MUSULMANE .....	13
L'auteur du <i>Kitâb al-Taysîr</i> .....	17
La famille Ibn Zuhr .....	18
L'homme .....	24
L'œuvre .....	28
Le <i>Kitâb al-Taysîr</i> .....	32
Manuscrits, traductions, éditions .....	32
Analyse de l'ouvrage .....	38
La philosophie médicale d'Ibn Zuhr .....	41
L'éthique médicale.....	60
La thérapeutique.....	61
Conclusion .....	77

ABÛ MARWÂN 'ABD AL-MALIK IBN ABĪ AL-'ALĀ' IBN ZUHR

### **KITĀB AL-TAYSĪR FĪ AL-MUDĀWĀT WA AL-TADBĪR** **MANUEL PRATIQUE DE THÉRAPEUTIQUE ET DE CONDUITES À TENIR**

LIVRE PREMIER.....	85
Les affections de la tête .....	92
De la teigne.....	93
De l'ophiase .....	93
De la calvitie.....	94
De la pustulose .....	94
De la canitie localisée .....	95
De l'asymétrie capillaire.....	96
Du pityriasis capitis .....	96
De la phtiriasis de la tête.....	97
De la maladie des lentes .....	97
Des plaies par le fer.....	98

Ibn Zuhr de Séville, *Le traité médical (Kitâb al-Taysîr)*

© Librairie Philosophique J. Vrin, 2010

Des plaies par pierres .....	98
Des causes des céphalalgies .....	100
Des tumeurs de la membrane épaisse .....	101
Des tumeurs de l'encéphale lui-même .....	104
Des maladies des oreilles .....	105
Des maladies du nez .....	107
De la maladie connue sous le nom de polype .....	108
Des maladies de la bouche .....	109
De la macroglossie .....	109
Des tumeurs de la langue .....	109
Des granulations buccales .....	110
De l'ébranlement des dents .....	110
Des maladies des dents .....	110
Des maladies des lèvres .....	111
De la maladie des aphtes .....	111
Des fissures de la langue .....	111
De la paralysie faciale .....	112
Des maladies des yeux .....	112
Du chalazion, de la blépharite, de la blépharo-synéchie, des concrétions, des verrues et des scrofules .....	112
Des maladies de l'intérieur de la paupière .....	113
Du trichiasis .....	115
De la chute des cils .....	115
De la phtiriase des cils .....	116
De l'orgelet .....	116
Des maladies de la commissure interne de l'œil .....	116
De l'hypertrophie de la caroncule lacrymale .....	117
De l'atrophie de la caroncule lacrymale .....	117
Des maladies affectant l'œil proprement dit .....	117
De la structure de l'œil .....	118
De la déformation pupillaire avec perforation .....	120
De la dilatation et du rétrécissement de la pupille .....	120
De la mydriase .....	122
De la paracentèse .....	123
Description de la paracentèse .....	123
Du rétrécissement pupillaire naturel .....	124
De la diminution de l'acuité visuelle causée par la quantité de puissance visuelle.....	125
Du rétrécissement du nerf optique .....	125
Les maladies des humeurs de l'œil .....	126
Des tumeurs et maladies de la conjonctive .....	127
Des taches hémorragiques dans la conjonctive .....	127
Des granulations de la conjonctive .....	128
Du pannus .....	128
De la congestion dans la conjonctive qui n'est pas une tumeur .....	129
De la diminution et de l'augmentation de la puissance visuelle .....	129
De ce qui tombe dans l'œil et dans d'autres organes .....	129

De ce qui survient dans l'oreille elle-même par suite de la stagnation d'eau et du catarrhe .....	130
De ce qui tombe dans l'oreille .....	130
Le nez .....	131
De la dyscrasie qui se produit dans la partie antérieure de l'encéphale .....	131
De la dyscrasie humide qui se produit dans la partie antérieure de l'encéphale.....	132
Des maladies de la partie médiane de l'encéphale .....	132
De la partie postérieure de l'encéphale.....	133
Des maladies et symptômes consécutifs au trouble de la complexion de l'encéphale.....	134
À propos de l'épilepsie .....	134
Du traitement de la piqûre du nerf .....	135
De l'humidité à nouveau .....	135
De l'épilepsie ou du spasme qui apparaît chez l'épileptique .....	136
De l'épilepsie au cours de laquelle les organes malades s'associent à la tête ...	138
De l'hypochondrie.....	142
De la thrombose.....	146
De l'apoplexie .....	147
De la catalepsie.....	148
Du coma .....	149
Du délire aigu .....	150
Du délire chronique .....	152
De la folie .....	152
De l'hallucination.....	154
De l'hydratation survenant dans le ventricule antérieur autour de l'encéphale.....	156
De l'obnubilation .....	156
De la céphalalgie .....	158
Preuve de la douleur .....	159
La sensibilité dans les os .....	161
De la migraine .....	162
Des maladies du cou.....	163
Causes de l'hémiplégie et de l'anesthésie.....	164
Du spasme qui se produit dans le cou .....	164
Du tremblement.....	165
Des maladies qui se produisent dans le cou .....	168
Du spondylolsthésis cervical latéral droit ou gauche .....	168
Des maladies de la moelle .....	169
De la tuméfaction apparaît dans la moelle .....	171
De l'obstruction qui se produit dans la moelle .....	171
Des tumeurs qui surviennent dans le cou et dénommées scrofules .....	173
Modalité d'abcédation et de rupture des tumeurs et drogues les facilitant .....	174
De la solution de continuité observée dans le cou .....	175
Du gonflement et de la tuméfaction de la luette .....	176
Prévention de l'asphyxie par la saignée.....	177
De l'esquinancie.....	178

Des tumeurs de la trachée.....	178
Des affections de l'œsophage .....	179
Des maladies qui surviennent dans la trachée .....	180
Des ulcères de l'œsophage.....	182
De l'anesthésie et de la paralysie qui surviennent dans la couche musculaire de l'œsophage .....	183
Traitement par la méthode conjecturale .....	185
Des maladies du poumon .....	185
De la tumeur survenant dans le poumon .....	187
Les fonctions des organes nobles : l'encéphale, le cœur, le foie .....	189
De la toux qui résulte d'une dyscrasie .....	198
De la toux due à un ulcère purulent dans les viscères ou une hypertrophie de la rate .....	199
Des maladies du cœur .....	200
De la tuméfaction dans le cœur .....	200
Des palpitations cardiaques .....	200
Des palpitations cardiaques de causes manifestes et de causes diverses .....	201
Du foie et de ses maladies.....	203
De la tumeur qui affecte le foie .....	206
De la rate et de ses maladies .....	207
De l'ictère.....	208
Des hernies qui s'observent dans l'hypochondre .....	210
Des plaies dans l'abdomen.....	212
Des maladies de l'estomac .....	213
Des tumeurs de l'estomac .....	215
Des verrues qui surviennent dans l'estomac .....	217
De l'ulcère purulent .....	218
Des différentes humeurs dont s'imprègne l'estomac .....	220
Du hoquet .....	224
De la poitrine et de ses maladies .....	226
Les plaies et perforations thoraciques .....	227
De l'empyème .....	227
De la pleurésie .....	229
Des fractures thoraciques .....	230
Du diaphragme séparant le thorax de l'abdomen .....	235
LIVRE DEUXIÈME.....	237
Des maladies qui surviennent dans l'abdomen inférieur .....	237
Des effets produits par l'accumulation de vents dans l'intestin .....	241
Des érosions qui se produisent dans l'intestin .....	241
Du rein et de ses maladies.....	246
De la lithiase née dans la vessie et dans les reins .....	246
De la lithiase de la vessie .....	250
Des tumeurs du rein et de la vessie .....	251
Des maladies des reins résultant d'une dyscrasie .....	253
De la solution de continuité du rein .....	257
De la tumeur du col vésical .....	258
De la faiblesse de la vessie et de l'incontinence d'urine .....	260

Des affections des testicules.....	261
Des tumeurs des testicules .....	266
De la dyscrasie des testicules .....	268
Des conséquences sur les testicules d'une dyscrasie sèche .....	269
De l'impuissance.....	270
Des maladies qui peuvent affecter le pénis .....	271
Des maladies de l'utérus et de la vulve.....	273
De l'hyperménorrhée .....	280
Traitement de l'aménorrhée .....	281
Des affections de la vulve .....	281
Des symptômes qui surviennent dans les os .....	282
De la manière de réduire les fractures .....	282
Les maladies du corps en général, autres que celles déjà vues .....	290
Les furoncles .....	293
Le symptôme du prurit.....	295
La variole et la rougeole .....	296
Le symptôme du vitiligo .....	297
Le symptôme chromodermie .....	298
Survenue de naevi dans le corps .....	299
Survenue de tumeurs fibro-kystiques dans le corps .....	300
Survenue de verrues dans le corps .....	300
Survenue de la rugosité et de l'épaississement du lichen dans le corps .....	301
La maladie exfoliatrice cutanée .....	302
La lèpre .....	303
La maladie de l'engourdissement .....	304
Du spasme et de la diversité de ses causes .....	310
Du tétanos .....	310
De la convulsion .....	311
De la filaire de Médine.....	312
De la cysticerose .....	313
De l'ascaridiose.....	314
Du taeniasis .....	314
De la maladie des oxyures vermiculaires .....	315
Des vers de l'oreille .....	315
La maladie variqueuse des jambes .....	315
De l'éléphantiasis dans la jambe .....	316
Le cancer .....	316
Des arthralgies.....	317
Des douleurs des muscles .....	317
Des courbatures.....	318
La goutte .....	319
Des crevasses des pieds et des mains .....	320
De la fissuration des ongles .....	321
De la sciatique .....	321
Des douleurs des épigastres .....	322
De la pyodermie gangréneuse .....	322
Du panaris et du « mal des épinés ».....	325

Traité des fièvres.....	327
De la fièvre hectique .....	335
Des phénomènes critiques et des prodromes .....	339
Des maladies épidémiques et des fièvres qui s'y observent .....	344
LE FORMULAIRE .....	355
ANNEXES.....	387
Contenu du <i>Kitâb al-Iktisâd fi islâh al-anfâs wa al-adjisâd</i> d'Ibn Zuhr.....	387
Contenu du <i>Kitâb al-Aghdhiya</i> d'Ibn Zuhr .....	391
Effets physiologiques, thérapeutiques, indésirables de quelques aliments courants dans le <i>Kitâb al-Taysîr</i> .....	395
Principaux médicaments utilisés en fonction de leurs effets pharmacologiques dans le <i>Kitâb al-Taysîr</i> .....	397
Principes actifs, actions thérapeutiques et indications dans le <i>Kitâb al-Taysîr</i> .....	399
Principales maladies et indications thérapeutiques dans le <i>Kitâb al-Taysîr</i> .....	407
LEXIQUE DES TERMES MÉDICAUX (FRANÇAIS-ARABE).....	421
LEXIQUE DES TERMES MÉDICAUX (ARABE-FRANÇAIS).....	437
LEXIQUE DES ALIMENTS ET MÉDICAMENTS SIMPLES ET COMPOSÉS (FRANÇAIS- ARABE) .....	453
BIBLIOGRAPHIE .....	465
INDEX DES NOMS PROPRES .....	469
TABLE DES MATIÈRES.....	471